

Uradni list

Evropske unije

C 29



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 55

2. februar 2012

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2012/C 29/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6449 – DCC Energy/Swea Energi) ⁽¹⁾	1
2012/C 29/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽²⁾	2
2012/C 29/03	Odločitve v okviru spremljanja izvajanja odločitev glede pomoči za prestrukturiranje in likvidacijo za finančne institucije ⁽¹⁾	3
2012/C 29/04	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	4
2012/C 29/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6444 – Terrena/Lyonnaise Des Eaux/JV) ⁽¹⁾	8

SL
Cena:
3 EUR
⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

⁽²⁾ Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2012/C 29/06	Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja: 1,00 % 1. februarja 2012 – Menjalni tečaji eura	9
--------------	--	---

V *Objave*

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska komisija

2012/C 29/07	Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa skupnega evropskega metrološkega raziskovalnega programa (EMRP)	10
2012/C 29/08	Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Zamisli“ za leto 2012 sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti	11

SODNI POSTOPKI

Sodišče Efte

2012/C 29/09	Zahteva za svetovalno mnenje Sodišča Efte, ki jo je predložilo sodišče Fürstliches Landgericht dne 14. septembra 2011 v zadevi med podjetjem Granville Establishment na eni strani ter Volkerjem Anhaltom, Melanie Anhalt in Jasmin Barbaro, rojeno Anhalt, na drugi strani (Zadeva E-13/11)	12
--------------	--	----



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.6449 – DCC Energy/Swea Energi)****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 29/01)

Komisija se je 27. januarja 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6449. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU
Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora
(Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi)
 (2012/C 29/02)

Datum sprejetja odločitve	20.12.2011	
Referenčna številka državne pomoči	SA.33516 (11/N)	
Država članica	Nemčija	
Regija	Bayern	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ausgleichszahlungen für durch Biber verursachte Schäden	
Pravna podlaga	Richtlinien zum Bibermanagement	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Varstvo okolja	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 0,70 milijona EUR Letni proračun: 0,35 milijona EUR	
Intenzivnost	80 %	
Trajanje	1.1.2011–31.12.2012	
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo in lov, gozdarstvo, ribištvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bayerisches Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit Rosenkavalierplatz 2 81925 München DEUTSCHLAND	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Odločitve v okviru spremljanja izvajanja odločitev glede pomoči za prestrukturiranje in likvidacijo za finančne institucije**(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 29/03)

Datum sprejetja odločitve	19.12.2011
Št. pomoči	SA.31189 (MC 7/10)
Država članica	Avstrija
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Monitoring of BAWAG P.S.K.
Vrsta odločitve	—
Vsebina	Avstrija je 9. decembra 2011 Komisiji predložila nove zaveze v zvezi z omejitvami naložb. Komisija se strinja, da se morajo od uradnega obvestila o tem sklepu s spremembo uporabljati nove zaveze.
Drugi podatki	Komisija je 30. junija 2010 odobrila drugo pomoč za prestrukturiranje za podjetje BAWAG P.S.K.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 29/04)

Datum sprejetja odločitve	1.12.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.32642 (11/N)
Država članica	Avstrija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Neue Barwertberechnungsmethode für Haftungen in der Tourismus- und Freizeitwirtschaft für den Zeitraum 2012-2013
Pravna podlaga	Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2011-2013
Vrsta ukrepa	Metoda izračuna jamstev
Cilj	Mala in srednja podjetja
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Storitve hotelov in restavracij (turizem)
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	7.12.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.32820 (11/NN)
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Forensic Science Services Limited

Pravna podlaga	Criminal Justice and Immigration Act 2008 s128
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Zaprtje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 109 mio. GBP
Intenzivnost	Ukrep, ki ne pomeni pomoči
Trajanje	3.2.2011–31.3.2012
Gospodarski sektorji	Vse storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Home Office 2 Marsham Street London UNITED KINGDOM
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	8.12.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33364 (11/N)
Država članica	Nemčija
Regija	Thüringen
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Breitbandinfrastrukturausbau Thüringen
Pravna podlaga	1. Thüringer Landeshaushaltsordnung einschl. der hierzu erlassenen Verwaltungsvorschriften; 2. Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz; 3. die für Subventionen allgemein geltenden Rechtsvorschriften (z.B. Strafgesetzbuch, Thüringer Subventionsgesetz)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj, Regionalni razvoj, Zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 3,44 milijona EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 17,2 milijona EUR
Intenzivnost	90 %
Trajanje	Do 31.12.2015

Gospodarski sektorji	Pošta in telekomunikacije
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	16.12.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33896 (11/N)
Država članica	Švedska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Investeringsstöd till äldrebooster
Pravna podlaga	Förslag till Förordning om ändring i förordningen (2007:159) om investeringsstöd till äldrebooster m.m.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 2 500 mio. SEK
Intenzivnost	10 %
Trajanje	Do 30.6.2017
Gospodarski sektorji	Gradbeništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Socialdepartementet SE-103 33 Stockholm SVERIGE
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	20.12.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.34044 (11/N)
Država članica	Grčija

Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Prolongation of the Greek temporary Scheme for loan guarantees (SA.33204 (11/N) and N 308/09)
Pravna podlaga	Draft Ministerial Decision — TEMPORARY FRAMEWORK to support access to finance during the current financial and economic crisis in accordance with the Commission Communication of 22 January 2011, in order to release bank lending in Greece and facilitate access of companies to finance in response to the financial and economic crisis that led to insufficient provision of finance by the financial institutions and resulted in a serious disturbance of the entire economy in Greece. The attached final draft of the Ministerial Decision will be adopted by the Minister of Finance once approved by the European Commission. The legal basis for the Minister to adopt such Ministerial Decisions is Greek Law 2322/1995.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 1 000 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.3.2012
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Greek Ministry of Finance Panepistimiou 37 101 65 Athens GREECE
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.6444 – Terrena/Lyonnaise Des Eaux/JV)
(Besedilo velja za EGP)
(2012/C 29/05)

Komisija se je 27. januarja 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v francoščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6444. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja ⁽¹⁾:

1,00 % 1. februarja 2012

Menjalni tečaji eura ⁽²⁾

1. februarja 2012

(2012/C 29/06)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3175	AUD avstralski dolar	1,2312
JPY japonski jen	100,29	CAD kanadski dolar	1,3161
DKK danska krona	7,4337	HKD hongkonški dolar	10,2176
GBP funt šterling	0,83120	NZD novozelandski dolar	1,5839
SEK švedska krona	8,8896	SGD singapurski dolar	1,6496
CHF švicarski frank	1,2048	KRW južnokorejski won	1 480,80
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	10,1889
NOK norveška krona	7,6540	CNY kitajski juan	8,3088
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,5780
CZK češka krona	25,157	IDR indonezijska rupija	11 828,48
HUF madžarski forint	292,49	MYR malezijski ringit	4,0078
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	56,457
LVL latvijski lats	0,6996	RUB ruski rubelj	39,7920
PLN poljski zlot	4,2005	THB tajski bat	40,763
RON romunski leu	4,3467	BRL brazilski real	2,2907
TRY turška lira	2,3232	MXN mehiški peso	17,0668
		INR indijska rupija	64,7750

⁽¹⁾ Obrestna mera, ki je bila uporabljena v zadnji operaciji, izvedeni pred navedenim dnevom. V primeru avkcije z variabilno obrestno mero je obrestna mera enaka mejni obrestni meri.

⁽²⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa skupnega evropskega metrološkega raziskovalnega programa (EMRP)

(2012/C 29/07)

Objavi se razpis za zbiranje predlogov za tematska področja ter naknadno za sorodne projekte in s tem povezane štipendije za raziskovalce v okviru delovnega programa **evropskega metrološkega raziskovalnega programa**.

Predlogi se v okviru **razpisa EMRP za leto 2012** predložijo za naslednja tematska področja:

- metrologija za industrijo,
- širše področje uporabe SI,
- program „Open Excellence“.

Ta razpis vsebuje dvostopenjski postopek za skupne raziskovalne projekte in vključuje možnost dodelitve štipendij za raziskovalce.

	Datum objave	Rok
Stopnja 1 – Razpis za možna področja raziskav	2. februar 2012	18. marec 2012
Stopnja 2 – Razpis za zbiranje predlogov v okviru skupnega raziskovalnega projekta in s tem povezane vloge za štipendije raziskovalcem za odličnost	18. junij 2012	1. oktober 2012

Dokumentacija v zvezi z razpisom, vključno s proračunom, opisom tematskih področij in podrobnimi pravili je na voljo na naslednji spletni strani:

<http://www.emrponline.eu/call2012>

Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Zamisli“ za leto 2012 sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitevne dejavnosti

(2012/C 29/08)

Objava razpisa za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Zamisli“ za leto 2012 sedmega okvirnega programa Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitevne dejavnosti (2007–2013).

Zbirajo se predlogi za naslednji razpis. Roki za oddajo predlogov in proračun so navedeni v razpisu besedilo, ki je objavljen na spletni strani udeleženca Portal.

Delovni program „Zamisli“

Naslov razpisa	The ERC Proof of Concept Grant (Sredstva ERC za potrditev koncepta)
Oznaka razpisa	ERC-2012-PoC

Razpis za zbiranje predlogov se nanaša na delovni program, sprejet s Sklepom Komisije C(2011) 4961 z dne 19. julija 2011.

Podrobne informacije o pogojih razpisa, delovnem programu in navodilih za kandidate o tem, kako predložiti prijavo, so na voljo na naslednjih spletnih straneh Evropske komisije:

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/appmanager/participants/porta>

SODNI POSTOPKI

SODIŠČE EFTE

Zahteva za svetovalno mnenje Sodišča Efte, ki jo je predložilo sodišče Fürstliches Landgericht dne 14. septembra 2011 v zadevi med podjetjem Granville Establishment na eni strani ter Volkerjem Anhaltom, Melanie Anhalt in Jasmin Barbaro, rojeno Anhalt, na drugi strani

(Zadeva E-13/11)

(2012/C 29/09)

Na sodišče Efte je bila z dopisom z dne 15. septembra 2011, ki ga je poslalo sodišče Fürstliches Landgericht (deželno sodišče prve stopnje, Lihtenštajn) in ga je tajništvo sodišča prejelo 22. septembra 2011, vložena zahteva za svetovalno mnenje v zadevi med podjetjem Granville Establishment na eni strani in Volkerjem Anhaltom, Melanie Anhalt in Jasmin Barbaro, rojeno Anhalt, na drugi strani, glede naslednjih vprašanj:

1. Ali se državljan države EGP lahko sklicuje na določbo, kot je člen 53a zakona o pristojnosti sodišč Lihtenštajna, ki daje državljanom Lihtenštajna pravico, da se jim na podlagi sporazuma o pristojnosti ne sodi v tujini, razen če je bil ta sporazum o pristojnosti javno deponiran in iz tega neposredno na podlagi sporazuma o pristojnosti izhaja tudi pravica, da se jim ne sodi v Lihtenštajnu (in zato z vidika zadevnega državljana tudi ne v tujini), razen če je bil sporazum javno deponiran?
2. Če je odgovor na vprašanje 1 pritrdilen: ali je to pravico mogoče uveljavljati v obravnavani zadevi, tj. v postopkih civilnega prava, ter s tem neposredno v sporu med osebami zasebnega prava?

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 29/10)

1. Komisija je 25. januarja 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji OJSC Power Machines („Power Machines“, Rusija) in Toshiba Corporation („Toshiba“, Japonska) z nakupom delnic v novoustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje („JV“), pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad tem podjetjem.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Power Machines: proizvodnja opreme za proizvodnjo električne energije in drugih naprav za elektrarne, zlasti turbin in generatorjev,
- za Toshiba: proizvodnja digitalnih proizvodov, elektronskih naprav in njihovih sestavnih delov ter infrastrukturnih sistemov,
- za JV: projektiranje, proizvodnja in prodaja nekaterih oljnih energetskega transformatorjev in oljnih vzporednih dušilk ter zagotavljanje vzdrževalnih storitev zanje.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2012/C 29/11)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„DANBO“****ES št.: DK-PGI-0005-0830-05.10.2010****ZGO (X) ZOP ()****1. Ime:**

„Danbo“

2. Država članica ali tretja država:

Danska

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.3 Siri

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:

Zorjeni, trdi sir iz kravjega mleka. Mleko in mlečni izdelki drugih živali niso dovoljeni.

Vsebnost vode: odvisna je od vsebnosti maščobe v suhi snovi, glej spodaj.

Maščoba v suhi snovi	Največja vsebnost vode
— Od 30 % do < 45 %	56 %
— Od 45 % do < 50 %	50 %

Maščoba v suhi snovi je izražena kot 30 + ali 45 +. Pri sirih „Danbo“, ki vsebujejo od 30 % do < 45 % maščobe v suhi snovi, mora biti vsebnost maščobe navedena kot del imena. Kot izhodišče za primerjalne navedbe o hranilni vrednosti glede vsebnosti maščobe se uporablja vsebnost maščobe v suhi snovi, ki znaša 45 %.

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Druge posebne značilnosti so:

Zunanje:

Trdna skorja z mažo. Površina je lahko premazana.

Notranje:

Barva: belkasta (ali slonokoščena) do svetlo rumena.

Tekstura: čeprav je mehek in prožen, se zlahka razreže.

Struktura: nekaj oziroma veliko enakomerno razporejenih okroglih luknjic v velikosti graha s premerom večinoma do 10 mm, lahko tudi nekaj razpok. Če se uporabljajo sredstva za aromatiziranje, ima sir na splošno precej manj luknjic nepravilnih oblik.

Vonj in okus: blag, kiselkast, aromatičen in značilen okus zaradi zorenja, pri katerem se uporablja maža. S staranjem sira postaneta njegov vonj in okus vedno bolj intenzivna.

Oblika:

Sploščen in kvadraten ali pravokoten.

Zorenje:

Značilen okus in tekstura sira „Danbo“ se razvijeta po zorenju, ki traja 3–4 tedne pri temperaturi 12–20 °C. Preden proizvod „Danbo“ dozori, ga lahko proizvajalec pošlje v drug obrat za nadaljnjo obdelavo, vključno z nadaljevanjem zorenja, ali za skladiščenje, vendar ga ta obrat ne sme dati v promet, dokler sir ne doseže minimalne starosti.

Sredstva za aromatiziranje:

Doda se lahko kumina, pri čemer mora imeti sir vonj in okus po dodatkih ter mora biti glavno sredstvo za aromatiziranje navedeno v imenu ali v zvezi z njim.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Proizvodnja in zorenje proizvoda „Danbo“ morata potekati v zoriščnicah na Danskem. Način proizvodnje vključuje dve fazi, ki se razlikujeta od običajne tehnologije mlečnih izdelkov. Prva faza vključuje obdelavo sirnine od razreza do zaključka mešanja. V drugi fazi se na površini sira po soljenju razvije bakterija *Brevibacterium linens* (zorenje, pri katerem se uporablja maža). Obe fazi sta opisani v nadaljevanju.

Obdelava sirnine po razrezu:

Po razrezu se doda velika količina vode in segrevanje se zaključi pri razmeroma nizki temperaturi. Z natančnim nadzorom teh dveh parametrov je mogoče proizvesti sir z razmeroma visoko minimalno vrednostjo pH in ustrezno visoko vsebnostjo vode, kar zagotavlja značilno konsistenco proizvoda.

Gojenje bakterije *Brevibacterium linens*:

K razvoju bakterije *Brevibacterium linens* prispevata razmeroma visoka minimalna vrednost pH in zlasti dejstvo, da je sir prvih 7–10 dni skladiščen pri temperaturi 18–20 °C in relativni vlažnosti blizu rosišča. Nato sir premestijo v hladnejše in bolj suho skladišče. Postopek zorenja, pri katerem se uporablja maža, se običajno zaključi z mehčanjem in pranjem površine, na kateri je maža, zato se proces zorenja površine sira upočasni.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:

—

3.7 Posebna pravila za označevanje:

—

4. **Kratka opredelitev geografskega območja:**

Danska

5. **Povezanost z geografskim območjem:**

5.1 Posebnosti geografskega območja:

Proizvodnja mlečnih izdelkov ima na Danskem zelo dolgo in častivredno tradicijo. Proizvodnja sira „Danbo“ je že več kot 100 let sestavni del učnega načrta v danskih mlekarskih šolah. Danski strokovnjaki za mlečne izdelke se ustrezno usposablajo, da pridobijo strokovno znanje in izkušnje, ki so bistvene za proizvodnjo te danske sirarske specialitete.

Zgodovina:

Rasmus Nielsen je leta 1889 postal glavni direktor mlekarnice v Kirkebyju na otoku Funen. Kot sposoben mlekar je med drugim zagotovil, da je bila mlekarna potrjena kot izobraževalni obrat za mlekarje in je pridobila državna nepovratna sredstva. Leta 1896 je prejel dansko državno štipendijo za študij sirarstva v tujini. Naslednjo zimo se je učil nemški jezik, spomladi leta 1897 pa je odpotoval v vzhodno Prusijo, pri čemer je potoval ob meji z Rusijo. Za to območje je bila značilna stepska pokrajina z obsežnimi travišči. Tamkajšnje mlekarnice so bile zelo poznane zaradi dobre proizvodnje sira.

Za lažji začetek opravljanja študija v mlekarnah mu je profesor Bøggild s Kraljeve danske univerze za veterino in kmetijstvo izdal priporočilo. Zato so ga v veliko malih mlekarnah v vzhodni Prusiji dobro sprejeli. Njegov obisk je bil namenjen zbiranju dokumentov in spoznavanju načinov proizvodnje odličnih sirarskih specialitet, ki so se takrat proizvajale v vzhodni Prusiji. Potem je odpotoval na Nizozemsko, kjer se je s sirarstvom ukvarjal v različnih mlekarnah.

Jeseni leta 1897 se je z veliko novega znanja in izkušnjami vrnil v domačo mlekarno v Kirkebyju. Tu je takoj začel uporabljati vse svoje novo pridobljeno znanje.

Pri proizvodnji že od samega začetka ni želel posnemati sirov, ki jih je spoznal, ampak je želel vse svoje izkušnje združiti in proizvesti zelo poseben sir. Zamislil si je povsem nov sir. Novi sir, ki ga je proizvedel Rasmus Nielsen, je bil kvadraten sir *opstikken*, za katerega je bilo značilno posebno zorenje, pri katerem se na površino nanese maža. Dejstvo, da je bil sir *opstikken* kvadratne oblike, je bila takrat novost. Poleg tega je bilo posebno tudi zorenje, pri katerem se uporablja maža in za katerega je značilno, da se skorja sira premaže z raztopino, ki vsebuje kulture bakterij in kvasovk.

Prodaja novega sira se je hitro povečala, poleg tega je začelo to vrsto sira postopno proizvajati veliko različnih mlekarn. Pred drugo svetovno vojno se je sir na Danskem proizvajal zlasti za domači trg. Proizvodnja sira se je po vojni in zlasti v 50. letih prejšnjega stoletja začela povečevati, Danska pa se je morala na izvoznih trgih zaradi večjega izvoza uveljaviti s tipičnimi imeni danskih sirov, da bi lahko

danske sire prepoznavno tržišila poleg drugih dobro znanih danskih kmetijskih proizvodov. Ta sir je bil častno poimenovan „Danbo“. Tudi zato je bil vključen v konvencijo iz Strese in pozneje v *Codex Alimentarius*.

5.2 Posebnosti proizvoda:

„Danbo“ je eden od najbolj tipičnih danskih sirov, pri proizvajalcih mlečnih izdelkov pa velja za tipično vrsto sira *opstikken*. „Danbo“ ima zelo značilen okus. Opisati ga je mogoče kot blagega, kiselkastega in aromatičnega, pri čemer mu poseben okus daje zorenje z uporabo maže. Zaradi visoke vsebnosti vode v primerjavi z drugimi, podobnimi siri je „Danbo“ bolj mehak in prožen kot drugi siri, vendar se še vedno zlahka razreže.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO):

Zaščita proizvoda „Danbo“ z geografsko označbo temelji na značilnem načinu proizvodnje in njegovem slovesu.

Način proizvodnje:

Pri proizvodnji sira „Danbo“ se uporablja poseben postopek zorenja, pri katerem se uporablja maža, tj. „danska metoda“, pri kateri se na sir nanese maža, ki omogoča zorenje površine sira od zunaj in znotraj. Ta postopek zorenja, pri katerem se uporablja maža, bistveno vpliva na zelo značilen okus sira, ki ga imajo Danci zelo radi, medtem ko so drugi Evropejci nad njim manj navdušeni. Pri proizvodnji sira „Danbo“ se običajno doda velika količina vode. To delno prispeva k značilni konsistenci sira. Usposabljanje za proizvodnjo sira „Danbo“ je na Danskem še vedno povsem običajen del izobraževanja o mlečnih izdelkih, zato je način proizvodnje tega sira še vedno opisan v veliko priročnikih za usposabljanje. Za proizvodnjo sira „Danbo“ se že več kot 100 let usposabljujejo danski mlekarji ter mlekarški tehniki, tehnologji in inženirji. Glede na uveljavljeno tradicijo, ki se prenaša z usposabljanjem, ter poseben način proizvodnje in zorenja, ki se uporablja na Danskem, morata proizvodnja in zorenje proizvoda „Danbo“ potekati v zoriščah na Danskem.

Sloves:

V skladu s konvencijo iz Strese in Odredbo ministrstva za kmetijstvo št. 80 z dne 13. marca 1952 je bilo leta 1952 z danskimi imeni poimenovanih 10 tipičnih danskih sirov, vključno s sirom „Danbo“. Imena sirov in ustrezni opisi v skladu z Odredbo št. 335 z dne 10. maja 2004 o mlečnih izdelkih in drugimi dokumenti veljajo še danes.

Izraz „Danbo“ je zloženka iz dveh besed, tj. *Dan* in *Bo*. *Dan* je nordijska izpeljanka ljudskega poimenovanja *Danerne* (tj. Danci), *Bo* pa pomeni „prebivalec“. Zato je ime „Danbo“ zgodovinski izraz za prebivalca Danske, za ta sir pa je bilo izbrano, ker je ta sir po mnenju Dancev najbolj značilen danski sir.

„Danbo“ je priznan kot specialiteta danskega porekla. Glede na nedavno potrošniško raziskavo večina danskih potrošnikov pozna proizvod „Danbo“ in ga povezuje z Dansko. Ker se proizvod „Danbo“ proizvaja in uporablja za prehrano zlasti na Danskem, ga najboljše poznajo danski potrošniki. Z raziskavo je bilo ugotovljeno, da proizvod „Danbo“ na splošno pozna zelo malo potrošnikov, ki niso Danci.

Sir „Danbo“ je zaradi svojih posebnih značilnosti, tj. zelo značilnega okusa in posebne konsistence, edinstven. Na Danskem se v prehrani uporablja najpogosteje. Zaradi posebnih značilnosti ga v prehrani uporabljajo skoraj izključno Danci.

Proizvodnja sira „Danbo“, ki presega 40 000 ton, zdaj predstavlja približno 13 % skupne proizvodnje sira na Danskem. Proizvod „Danbo“ se proizvaja in uporablja za prehrano zlasti na Danskem ter se šteje za nacionalni sir Danske.

„Danbo“ je na nacionalnih in mednarodnih sejmih ter tekmovanjih prejel veliko nagrad. Več kot 100 let se stalno pojavlja na nacionalnih sejmih, pri čemer je bil nazadnje predstavljen na nacionalnem mlekarskem sejmu in regionalnih sejmih, organiziranih leta 2009. Poleg tega potekajo številne oglaševalske kampanje, izrecno povezane s proizvodom „Danbo“ kot edinstvenim sirom, ki izpolnjuje večino zahtev potrošnikov glede izvrstnosti in je primeren zlasti za rezanje. V veliko mednarodnih referenčnih delih o siru je izpostavljeno njegovo dansko poreklo. Poleg tega je sir „Danbo“ pogosta sestavina danskih receptov.

Sklic na objavo specifikacije:

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

<http://www.foedevarestyrelsen.dk/Foedevareer/Foedevarekvalitet/Beskyttede%20bet.%20og%20traditionelle%20specialiteter/Danske%20beskyttede%20produkter/Sider/Danske%20beskyttede%20produkter.aspx>

Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2012/C 29/12)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„SPALT SPALTER“

ES št.: DE-PDO-0005-0843-10.01.2011

ZGO () ZOP (X)

1. Ime:

„Spalt Spalter“

2. Država članica ali tretja država:

Nemčija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:

3.1 Vrsta proizvoda:

Skupina 1.8 Ostali proizvodi iz Priloge I (začimbe itd.)

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:

Hmelj spada v družino konopljevok (*Cannabinaceae*) in v rod koprivovk (*Urticeae*). Je dvodomna rastlina, kar pomeni, da ista rastlina nima hkrati moških in ženskih cvetov. Tako imenovani hmeljevi storžki (*Lupuli strobulus*) poganjajo samo na ženskih rastlinah, ki jih navadno imenujemo tudi hmeljevi kobulji. Hmelj se obira od konca avgusta do sredine septembra. Po obiranju se hmelj (hmeljevi storžki) posuši, stisne in ohladi za predelavo.

Zaščita v skladu z Uredbo (ES) št. 510/2006, ki se zahteva za označbo „Spalt Spalter“, se uporablja samo za posušene hmeljeve storžke (*Lupuli strobulus*) in proizvode, ki se pridobijo z njihovo predelavo (hmeljevi peleti in hmeljevi izvlečki).

V predelanih proizvodih, hmeljevih peletih ali hmeljevih izvlečkih se ohranijo sestavine surovega hmelja med skladiščenjem ter izboljša postopek samodejnega doziranja hmelja v pivovarni.

Pri proizvodnji hmeljevih peletov se hmeljevi storžki zmeljejo in nežno stisnejo ter tako ohrani prvotna kakovost naravnega proizvoda.

Peleti, ki so na trgu znani kot peleti tipa 90, so imeli dobili po tem, da je na 100 kg predelanega surovega hmelja donos približno 90 kg.

Hmeljevi peleti, obogateni z lupulinom, znani tudi kot peleti tipa 45, se proizvajajo z mehanskim bogatenjem lupulinskih žlez v zmrznjenem hmelju (– 35 °C). Pri tem postopku se del listja in pecljev s presejanjem odstrani iz prahu. Pri proizvodnji hmeljevih peletov se dodatki ne uporabljajo. Spremenijo se samo fizično-tehnične lastnosti surovega hmelja.

Pri proizvodnji hmeljevih izvlečkov je tako kot pri peletih posebna pozornost namenjena ohranitvi prvotnih lastnosti naravnega proizvoda. Industrijska proizvodnja hmeljevih izvlečkov se je začela v zgodnjih 70. letih 20. stoletja. Polarne smole in olja se pazljivo ekstrahirajo iz hmeljevih storžkov, pri čemer se uporablja tekoči ali nadkritični CO₂ ali etanol.

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Sestavine hmelja, pomembne za postopek varjenja

Na vrednost hmelja pri varjenju piva vplivajo značilne sestavine, kot so grenke snovi in eterična olja. Vsebnost tanina je manj pomembna. Grenke snovi in eterična olja vsebujejo lupulinske žleze hmeljevih storžkov. Tanine je mogoče najti najpogosteje v krovnih listih, pecljih in vretencih storžka.

Kakovost

„Spalt Spalter“ izpolnjuje minimalne zahteve glede kakovosti za trženje hmeljevih storžkov in hmeljevih izvlečkov v Skupnosti iz Uredbe Komisije (EGS) št. 890/78. V skladu z Uredbo (EGS) št. 1696/71 in spremembami uredbe se pivovarni predložijo vsi certifikati glede kakovosti in porekla hmelja.

Sorte in sestavine

Ime „Spalt Spalter“ je mogoče pojasniti s tem, da je pred poimenovanjem sorte vedno navedeno ime zadevnega območja pridelave, pri čemer dobesedno pomeni „hmelj spalter iz regije Spalt“.

Če bi se sorta hmelja spalter pridelovala na drugih območjih (kar zdaj ne drži), bi bilo glede na poimenovanje mogoče jasno razlikovati med sorto hmelja, ki je navedena v označbi in se prideluje zunaj regije Spalt, in isto sorto hmelja, ki se prideluje v regiji Spalt. Zato bi bilo treba hmelj sorte spalter, ki bi se prideloval na primer v regiji Hallertau, imenovati „Hallertau Spalter“. Tako označbe „Spalt Spalter“, za katero se zahteva zaščita, ni mogoče zamenjati s sorto. Sestavine so podrobneje opisane v oddelku 5.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Celotni postopek proizvodnje hmelja, preden pridelovalci hmelja hmeljevih storžkov ne zapakirajo, poteka na opredeljenem geografskem območju. Pri razmnoževanju hmelja „Spalt Spalter“ se smejo uporabljati samo matične rastline s tega območja.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:

—

3.7 Posebna pravila za označevanje:

—

4. **Kratka opredelitev geografskega območja:**

Opredeljeno geografsko območje je regija gojenja hmelja Spalt. To območje je določeno v členu 3 Bavarske uredbe za izvajanje Zakona o hmelju (Bayerische Verordnung zur Durchführung des Hopfengesetzes (BayHopfDV) (vir 4a). V skladu z Uredbo regija gojenja hmelja Spalt vključuje certificirani območji (Siegelbezirke) Spalt in Kinding.

Certificiranim območju Spalt tvorijo naslednje občine:

Abenberg, Büchenbach, Georgensgmünd, Heideck, Röttenbach, Roth, Spalt, Absberg, Ellingen, Haundorf, Höttingen, Pfofeld, Pleinfeld, Mittleschenbach, Neuendettelsau in Windsbach.

Certificirano območje Kinding tvorijo naslednje občine: Altmannstein (samo Pondorf in Schamhaupten), Beilngries, Denkendorf, Kinding, Kipfenberg, Titting, Greding in Berching.

5. Povezanost z geografskim območjem:

5.1 Posebnosti geografskega območja:

V srednjem veku je vinogradništvo v regiji Spalt nadomestila pridelava hmelja. Na območjih regije Spalt, kot je Großweingarten, se hmelj goji tam, kjer so nekoč bili vinogradi. Regija Spalt je zaradi blagega podnebja idealna za pridelavo hmelja, saj je letna količina padavin 650 mm, hkrati pa ima veliko število ur sončnega obsevanja (1 700 ur na leto). Globoke rahle do srednje težke prsti, ki se hitro segrejejo, zagotavljajo najboljše pogoje za gojenje hmelja.

S hidrogeološkega vidika sta za regijo gojenja hmelja Spalt značilna zlasti peščenjak iz kevpra in Frankovska Jura, torej kraško-razpoklinski vodonosniki. Glede na teksturo je prst predvsem peščeno ilovnata do ilovnata in načeloma slabo zadržuje vodo. Na hribovitem območju se nasadi hmelja nahajajo običajno v dolinah, kjer je dovolj vodnih virov tudi v trajnem obdobju suše. Regija gojenja hmelja Spalt leži blizu številnih izvirov malih in srednje velikih vodotokov. Velikih vodotokov je v bližini malo.

Pridelovalci oziroma gojitelji hmelja „Spalt Spalter“ pridelujejo izjemen hmelj za pivovarsko industrijo. Regija gojenja hmelja Spalt je eno najmanjših, toda najboljših območij gojenja hmelja z najdaljšo tradicijo. Hmelj se na tem območju goji že več kot 1 000 let. Hmelj iz mesta Spalt se ponaša z najstarejšim znakom kakovosti za hmelj na svetu. Znak, ki ga je mestu leta 1538 podelil knezoškof Eichstättä Philipp von Pappenheim, priča o tem, da so bili visoki standardi kakovosti za pridelovalce hmelja v regiji Spalt zelo pomembni. „Spalt Spalter“ je bil že v srednjem veku iskan. Sorte z nežno aromo, ki se gojijo v regiji Spalt, so zlasti primerne za proizvodnjo najboljšega piva (Barth, H. J., Klinke, C., in Schmidt, C., *Der Grosse Hopfenatlas*, Carl, Nürnberg, 1994, str. 115).

Na tem območju ima gojenje izjemno aromatičnega hmelja „Spalter“ posebno tradicijo. Ta sorta je regionalna domača sorta iz „Saazer Formenkreis“ (skupina sort Saazer – Spalter, Tettninger, Saazer), ki se že več stoletij gojijo v okolici mesta Spalt ter se še danes pridelujejo skoraj izključno v regiji Spalt. Podnebje in geološki pogoji so prispevali k razvoju regionalne domače sorte. Kakovost, enotnost in aroma so se s klonsko selekcijo neprenehoma izboljševale. S pomočjo strokovnega znanja, ki se je zbiralo več stoletij, in ugodnih podnebnih razmer v regiji Spalt se je razvila sorta hmelja, ki je edinstvena v svetu, ima odličen mednarodni sloves in jo zaradi značilnega okusa, ki ga daje pivu, vodilne pivovarne uporabljajo za proizvodnjo nekaterih najboljših vrst piva.

5.2 Posebnosti proizvoda:

Edinstveni pogoji za rast – lastnosti prsti in podnebne razmere – prispevajo k posebni kakovosti hmelja „Spalt Spalter“. Če bi se „Spalt Spalter“ gojil drugje, ne bi dosegal enako visokega standarda ali kakovosti, donos pa bi bil manjši. Prst in podnebje odločilno vplivata zlasti na rast hmelja in raven aktivnih snovi, ki jih vsebuje. Za hmelj „Spalt Spalter“ so značilne izjemne aromatične sestavine. Hmelj vsebuje približno 20 do 35 % mircena in običajno zelo visoke ravni farnezena (10 do 20 %), ki so v aromatičnih vrstah hmelja z drugih območij precej nižje. Zaradi visoke vsebnosti farnezena ter razmeroma nizke ravni alfa kislin (2,5 do 5,5 %) in beta kislin (3,0 do 5,0 %) ima „Spalt Spalter“ edinstven splošen značaj, ki opredeljuje njegovo aromo in zaradi katere je ta tako izjemen. Prav zaradi neposrednega razmerja med ravnimi pogoji in tipičnimi značilnostmi hmelja, ki so posledica teh pogojev, sorta „Spalt Spalter“ izpolnjuje pogoje za podelitev zaščitene označbe porekla.

„Spalt Spalter“ se od večine sort hmelja in regij gojenja razlikuje delno zaradi geoloških pogojev v regiji gojenja ter edinstvenega podnebja s povprečno 1 700 urami sonca letno in povprečno letno količino padavin le 650 mm, delno pa tudi zaradi svoje neobičajno visoke vsebnosti farnezena. Poleg tega je za „Spalt Spalter“ na splošno značilna izjemno močna ter prefinjena aroma hmelja, ki se pri degustacijah opisuje kot „cvetlična“, „sadna“ in „pikantna“. Ta daje splošni vtis piva z dobro uravnoteženo, polno in blago „cvetico“ (glej portfelj sorte, ki ga je pripravil CMA (Centrale Marketing-Gesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft m.b.H) s podelitvami ocen in pivovarsko analizo).

„Spalt Spalter“ je bil vedno visoko ocenjen na različnih trgovskih sejmih in razstavah. Kar zadeva najpomembnejše kakovostne značilnosti nemških vrst hmelja, je „Spalt Spalter“ ena najboljših aromatičnih sort. „Spalt Spalter“ je na številnih degustacijah hmelja prejel najvišje nagrade za aromo in splošno kakovost.

5.3 *Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO):*

Zaradi prsti in zmerne podnebja na območju gojenja Spalt ter več stoletij starega strokovnega znanja lokalnih pridelovalcev hmelja je nastala sorta hmelja s edinstveno prepoznavno kakovostjo na svetu. Še danes se ta hmelj dejansko goji le na območju gojenja Spalt, zaradi značilnega okusa, ki ga daje pivu, pa uživa odličen mednarodni sloves.

Podnebje v regiji Spalt, ki je bila nekoč vinorodno območje, z letnim povprečjem 1 700 ur sonca in povprečno letno količino padavin le 650 mm močno vpliva na hmelj, ki raste v rahli, peščeni prsti, v katero lahko korenine z lahkoto prodrejo. K edinstveni kakovosti hmelja „Spalt Spalter“ prispevajo neobičajni naravni pogoji v regiji gojenja Spalt (glej oddelek 5.2 Posebnosti proizvoda).

Združene edinstvene okoljske značilnosti regije gojenja Spalt (povprečne padavine, temperatura, talni profil, nadmorska višina, ure sončnega obsevanja in oskrba z vodo iz manjših vodotokov) zagotavljajo, da ima tukaj pridelani hmelj „Spalt Spalter“ edinstven standard ter kakovost. Pri drugih regijah gojenja hmelja vedno manjka vsaj eden od osnovnih pogojev za rast (na primer drugačne lokalne kamninske tvorbe/sestava prsti, manjše število ur sončnega obsevanja ali površine brez dolin v primeru hribovitega območja).

Dokazilo o poreklu

Hmeljarska industrija je sprejela skupna merila za organizacijo in izvajanje nadzora kakovosti, ki so določena v smernicah delovne skupine za nevtralno ocenjevanje kakovosti (Arbeitsgruppe neutrale Qualitätsfeststellung). Rezultate priznavajo vsi trgovinski partnerji. Sistem za nevtralno ocenjevanje kakovosti in dokumentacija (glede porekla in sledljivosti hmelja) ter tradicionalno zapečatenje hmelja zagotavljajo jasno prepoznavnost njegovega porekla. Pridelovalec pod uradnim nadzorom stehta, označi in (z uradnim svinčnim pečatom) zapečati vreče proizvedenega hmelja. Napiše uradno izjavo, v kateri navedene količino, težo in poreklo hmelja.

Proizvedeni hmelj „Spalt Spalter“ v centru za certificiranje (center za hlajenje hmelja) ali na plantaži hmelja zapečati in certificira uradna oseba v skladu s potrjenimi načeli, nato pa izda certifikat, v katerem navede poreklo in regijo gojenja. Brez tega certifikata hmelja ni mogoče predelati ali dati na trg.

Sklic na objavo specifikacije:

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

Markenblatt, 1. zvezek, z dne 7. januarja 2011, del 7c, str. 490

(<http://www.register.dpma.de/dpmaregister/geo/detail.pdfdownload/17400>)

POPRAVKI

Popravek sporočila Komisije v skladu s členom 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, ki je bil objavljen v UL C 53 z dne 19. februarja 2011

(Uradni list Evropske unije C 18 z dne 21. januarja 2012)

(2012/C 29/13)

Naslovna stran in stran 12, naslov:

besedilo: „... UL C 53 z dne 19. februarja 2011“

se glasi: „... UL C 18 z dne 21. januarja 2012“.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2012/C 29/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	13
--------------	--	----

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2012/C 29/11	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	14
2012/C 29/12	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	19

Popravki

2012/C 29/13	Popravek sporočila Komisije v skladu s členom 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, ki je bil objavljen v UL C 53 z dne 19. februarja 2011 (UL C 18, 21.1.2012)	23
--------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

